



BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0034

Mercoledì 19.01.2005

L'UDIENZA GENERALE

L'Udienza Generale di questa mattina si svolge alle ore 10.30 nell'Aula Paolo VI dove il Santo Padre incontra gruppi di fedeli e pellegrini provenienti dall'Italia e da ogni parte del mondo.

Nel discorso in lingua italiana il Papa si sofferma sulla "Settimana di Preghiera per l'Unità dei Cristiani".

Dopo aver riassunto la Sua catechesi in diverse lingue, Giovanni Paolo II rivolge poi particolari espressioni di saluto ai gruppi di fedeli presenti.

L'Udienza Generale si conclude con il canto del *Pater Noster* e la Benedizione Apostolica impartita insieme ai Vescovi presenti.

• CATECHESI DEL SANTO PADRE IN LINGUA ITALIANA

1. Ha avuto inizio ieri la "Settimana di Preghiera per l'Unità dei Cristiani". Si tratta di giorni di riflessione e di preghiera, quanto mai opportuni per ricordare ai cristiani che il ristabilimento della piena unità tra di loro, secondo la volontà di Gesù, impegna ogni battezzato, pastori e fedeli tutti (cfr *Unitatis redintegratio*, 5).

La "Settimana" si svolge a qualche mese dal quarantesimo anniversario della promulgazione del Decreto del Concilio Vaticano II *Unitatis redintegratio*, testo chiave che ha posto la Chiesa cattolica fermamente ed irrevocabilmente nel solco del movimento ecumenico.

2. Quest'anno, il tema ci pone di fronte ad una verità basilare per ogni impegno ecumenico, e cioè che Cristo è il fondamento della Chiesa. Il Concilio ha fortemente raccomandato la preghiera per l'unità quale anima di tutto il movimento ecumenico (cfr *Unitatis redintegratio*, 8). Poiché la riconciliazione dei cristiani "supera le forze e le doti umane" (*ibid.*, 24), la preghiera dà espressione alla speranza che non delude, alla fiducia nel Signore che fa nuova ogni cosa (cfr *Rm* 5,5; *Ap* 21,5). Ma la preghiera deve essere accompagnata dalla purificazione della mente, dei sentimenti, della memoria. Diviene così espressione di quell'"interiore conversione", senza la quale non c'è vero ecumenismo (cfr *ibid.*, 7). In definitiva, l'unità è un dono di Dio, dono da implorare senza stancarsi con umiltà e verità.

3. Il desiderio dell'unità va estendendosi e si approfondisce toccando ambienti e contesti nuovi, suscitando fervore di opere, iniziative, riflessioni. Anche recentemente il Signore ha concesso ai suoi discepoli di realizzare importanti contatti di dialogo e di collaborazione. Il dolore della separazione si fa sentire con sempre più viva intensità, davanti alle sfide di un mondo che attende una testimonianza evangelica chiara e unanime da parte di tutti i credenti in Cristo.

4. Come di consueto, a Roma la "Settimana" si concluderà con la celebrazione dei Vespri, il 25 gennaio, nella Basilica di San Paolo fuori le Mura. Ringrazio il Signor Cardinale Walter Kasper che mi rappresenterà in tale incontro liturgico, al quale prenderanno parte rappresentanti di altre Chiese e Confessioni cristiane. Io mi unirò spiritualmente, e chiedo anche a voi di pregare perché l'intera famiglia dei credenti possa raggiungere quanto prima la piena comunione voluta da Cristo.

[00084-01.01] [Testo originale: Italiano]

• **SINTESI DELLA CATECHESI NELLE DIVERSE LINGUE** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua francese** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua inglese** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua tedesca** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua spagnola** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua francese**

Chers Frères et Sœurs,

Hier s'est ouverte la «Semaine de Prière pour l'Unité des Chrétiens», qui rappelle que le souci de réaliser l'unité, selon le désir ardent de Jésus, concerne l'Église tout entière, pasteurs autant que fidèles. Cette «Semaine de prière» se déroule à quelques mois du quarantième anniversaire de la promulgation du Décret sur l'œcuménisme *Unitatis redintegratio*.

Le Concile Vatican II a fortement recommandé la prière pour l'unité comme étant l'âme de tout le mouvement œcuménique. Mais le désir de l'unité doit aussi susciter des initiatives et des réflexions nouvelles. Récemment, le Seigneur nous a permis de réaliser d'importants contacts de dialogue et de collaboration. Le monde attend un témoignage évangélique claire et unanime de la part de tous ceux qui croient au Christ.

Je salue cordialement les pèlerins francophones présents ce matin, notamment les jeunes de l'École catholique Rocroy Saint-Léon, de Paris, et les Artisans de la fête. Puisse votre pèlerinage à Rome affermir votre désir de travailler à la recherche de l'unité!

[00085-03.01] [Texte original: Français]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua inglese**

Dear Brothers and Sisters,

Yesterday, the Church began its "Week of Prayer for Christian Unity", dedicated to reflection and prayer on the need for all the baptized to work for the restoration of full Christian unity, according to the desire of the Lord Jesus. This year's theme is "Christ, the only foundation of the Church". May our prayers be accompanied by a purification of the mind and heart, that "inner conversion", without which there is no true ecumenism.

I offer a warm welcome to all the English-speaking pilgrims and visitors present at today's Audience. I greet particularly the members of the Servite Secular Institute and the groups from Scotland, Finland, Australia and the United States of America. Wishing you a pleasant and fruitful stay in Rome, I cordially invoke upon you the joy and peace of our Lord Jesus Christ.

I wish you all a happy New Year!

[00086-02.01] [Original text: English]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua tedesca**

Christus ist der einzige Grund der Kirche. Die Wiederversöhnung aller Christen „übersteigt die menschlichen Kräfte und Fähigkeiten" (*Unitatis redintegratio*, 24). Daher ist die ersehnte Einheit eine Gottesgabe, um die wir unermüdlich in Demut und Aufrichtigkeit bitten müssen.

Unser Beten muß mit einer persönlichen Läuterung einhergehen. „Es gibt keine echte Ökumene ohne innere Bekehrung" (*Unitatis Redintegratio*, 7). Daraus entspringt der Eifer für neue Initiativen. Die Einheit wiederzugewinnen ist für jeden Getauften ein bleibender Auftrag.

Einen glaubensfrohen Gruß richte ich an die Pilger und Besucher deutscher Sprache. Beten wir darum, daß die

Familie der Christen bald wieder zusammenfindet. Die Wahrheit macht frei und ist das Fundament der Einheit. Der Heilige Geist stärke und führe euer Streben nach Einheit.

[00087-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua spagnola**

Queridos hermanos y hermanas:

La presente "Semana de Oración por la Unidad de los Cristianos", a unos meses del 40º aniversario de la promulgación del Decreto *Unitatis redintegratio*, -texto clave para el movimiento ecuménico-, nos recuerda que el restablecimiento de la unidad, querida por Jesús, compromete a todo bautizado. El lema nos sitúa ante una verdad basilar: "*Cristo, único fundamento de la Iglesia*". La oración por la unidad, don de Dios que hay que implorar sin descanso, debe ir acompañada de la "conversión interior".

Ante los retos de un mundo que espera un testimonio evangélico claro y unánime, el deseo de unidad va extendiéndose.

Me uniré espiritualmente al rezo de las Vísperas que, como clausura de la Semana, tendrá lugar el 25 de enero en San Pablo Extramuros, en el que me representará el Cardenal Kasper y en el que participarán representantes de otras Iglesias y Confesiones cristianas.

Saludo cordialmente a los peregrinos de España y América Latina, especialmente a los de Aragón, a los de la Universidad La Salle de México y a la Scuola Italiana de Montevideo ¡Rezad para que toda la familia de los creyentes pueda alcanzar cuanto antes la plena comunión querida por Cristo! ¡Gracias!

[00088-04.01] [Texto original: Español]

◦ **SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE**◦ **Saluto in lingua polacca**◦ **Saluto in lingua italiana**◦ **Saluto in lingua polacca**

Wczoraj rozpoczął się „Tydzień modlitw o jedność Chrześcijan”. Modlitwa ekumeniczna to zadanie wszystkich ochrzczonych: pasterzy i wiernych. Tematem tego "Tygodnia" jest Chrystus, który jest fundamentem jedności Kościoła. Należy się cieszyć, że pragnienie jedności ciągle się pogłębia poprzez nowe dzieła i inicjatywy. Chrystus nieustannie zachęca swoich uczniów do dialogu i współpracy. W Bazylice Św. Pawła za Murami, 25 bm., na zakończenie „Tygodnia modlitw” liturgii Nieszporów będzie przewodniczył mój przedstawiciel, Ksiądz Kardynał Walter Kasper. Łącząc się duchowo z uczestnikami tego wydarzenia, już dzisiaj proszę o modlitwę, aby wszyscy wierzący jak najszybciej mogli osiągnąć pełną jedność, o którą prosił Chrystus.

Witam serdecznie obecnych tu moich Rodaków, a także wszystkich w Ojczyźnie i w świecie. Dziś pozdrawiam szczególnie pielgrzymkę z Mszany Dolnej, Orkiestrę i Chór Straży Pożarnej.

Uczestnikom spotkań ekumenicznych w Polsce życzę obitych owoców wspólnej modlitwy i refleksji. Prośmy Boga o dar wzajemnego zrozumienia i jedności. Niech będzie pochwalony Jezus Chrystus.

[Ieri è iniziata la Settimana di Preghiera per l'Unità dei Cristiani. La preghiera ecumenica è compito di ogni battezzato: dei pastori e dei fedeli. Il tema della "Settimana" è Cristo come il fondamento dell'unità della Chiesa. Il desiderio dell'unità si approfondisce costantemente attraverso le nuove opere e le nuove iniziative. Cristo esorta costantemente i suoi discepoli al dialogo e alla cooperazione. Il 25 p.v., nella Basilica San Paolo Fuori le Mura, la chiusura della "Settimana" la liturgia dei Vespri sarà presieduta dal mio rappresentante S.E. il Signor Cardinale Walter Kasper. Unendomi spiritualmente con i partecipanti a quell'evento chiedo la preghiera affinché tutti i credenti possano raggiungere quanto prima la piena unità che Cristo voleva per noi.]

Rivolgo il mio cordiale benvenuto ai miei connazionali qui presenti, come pure a quelli in Polonia e nel mondo. Oggi saluto in modo particolare il pellegrinaggio di Mszana Dolna, la Banda e il Coro dei Vigili di Fuoco. A coloro che in Polonia partecipano agli incontri ecumenici, auguro che dalla comune preghiera e dalla riflessione possano maturare abbondanti frutti. Preghiamo Dio per ottenere il dono della reciproca comprensione e dell'unità. Sia lodato Gesù Cristo.]

[00089-09.01] [Testo originale: Polacco]

◦ Saluto in lingua italiana

Rivolgo un particolare pensiero al Patriarca di Cilicia degli Armeni, Sua Beatitudine Nerses Bedros XIX, e agli altri Vescovi che lo accompagnano.

Saluto poi i pellegrini di lingua italiana, in particolare, i soci dei Lions Clubs della Puglia, e i rappresentanti del Circolo didattico di Somma Vesuviana, qui convenuti con l'Arcivescovo di Nola.

Saluto inoltre i sacerdoti, seminaristi e laici del Cammino neocatecumenale. Carissimi, vi ringrazio per il vostro generoso impegno per la nuova evangelizzazione. Auspico che le riflessioni di questi giorni vi aiutino ad approfondire, con animo docile, la comunione sia con i Pastori delle Chiese locali, sia con i competenti Organismi della Santa Sede. Potrete così offrire un sempre più efficace apporto alla causa del Vangelo. Il mio pensiero va infine ai *giovani*, ai *malati* e agli *sposi novelli*. Tutti vi affido alla materna protezione della Vergine Maria.

[00090-01.01] [Testo originale: Italiano]
